

2017年10月20日 星期五
Friday, October 20, 2017

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

今日美國 今日美國網站 www.today-america.com

美南日報 Southern Daily News

美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org

美南國際電視網 Southern Television

美南印刷廠 U.S.A. Printing

休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages

休士頓旅遊指南 Houston Travel Guide

商家名店

Distributor Wanted
Please call: 713-589-2982



HUINI 慧妮工業園 Huini Industrial Park



慧妮國際美容機構

生產各種美容院專業護膚品: 按摩店 SPA 館專用品, 足浴理療店專用產品, 彩妝和一次性常用品, 各類美容工具和儀器類產品. 全部商品工廠直接供應, 歡迎專業人士參觀選購本公司產品.

網站: www.huiniusa.com

郵箱: huinibeautyusa@gmail.com

業務聯系電話: (713) 589-2982

產品展示中心: 12343 Maple leaf Ln. Stanford. TX 77477

王朝旅遊

IATAN 公證 713-981-8868
ARC 專業 旅行社 認證 全球郵輪 中國簽證

美東, 美加東 折扣 32%
美西, 黃石 \$0 回上海, \$649 回廣州/昆明/桂林/成都
中國純玩團 \$99 起, \$299 起長榮回臺灣
日韓賞櫻團 4/2018 \$1649 包機票團費
德州新奧爾良團 \$38 起, 歐洲 \$788 起

董事長帶隊
南美(巴西, 阿根廷) 1/14 - 1/21 \$1495
歐洲巴爾幹 12天 4/20 - 5/9 \$2699
歐洲7國 12天 9/17 - 28 \$2749
俄羅斯13天 9/28 - 10/14 \$5499 包機票

aaplusvacation.com 6918 Corporate Dr, A14, Houston (中國城敦煌廣場側)

Westchase Square
2825 Wilcrest Dr.
Houston, TX 77042

精裝辦公樓招租, 價格實惠, 位置優越, 歡迎致電洽談。

Tel: 713-782-2233
Fax: 713-782-0337



八達旅遊 CASINO 巴士站

訂座電話 713-777-9988

所有賭場需21歲以上者才可以上車, 需持有帶照片的身份證

Lauberge CASINO RESORT LAKE CHARLES 25 張出口 送\$5元或\$10 餐券	GOLDEN NUGGET LAKE CHARLES 每週七天天天開車 9:00AM, 11:00AM, 1:00PM, 4:00PM, 6:30PM, 8:30PM, 11:00pm 二家賭場任選一兩小時一班車	COUSHATTA CASINO RESORT 星期一至星期日 8:30AM, 6:00PM, 8:00PM, 10:30PM 送\$10元或\$12 餐券 請注意: 新開 11:00AM 班車	isle LAKE CHARLES 每週七天 9:00AM, 8:30PM 送\$10 餐券 請注意: 將開 11:00AM 班車	DELTA DOWNS RACETRACK • CASINO • HOTEL VIRGIN, LOUISIANA 星期二、三、四 9:00AM 星期五、六 9:00PM 星期日 10:30AM 送\$5元或\$10 餐券
---	---	---	---	--

上車地點: FOODTOWN / PARKWAY CENTER (富達廣場) 八號公路邊 WalMart 旁邊 8800 W Sam Houston Pkwy Suite 141

把Treemont當成你的家

享受同齡社交生活 / 餐飲服務 & 家務協助 / 價格合理的照顧選項

TREEMONT Retirement Community

- 獨立自主生活
- 環境輔助生活
- 熟練護理康復

Call for Free Lunch & Tour!

713-783-6820 www.Treemont.com

2501 Westerland Dr. @ Westheimer, Houston, TX 77063

SPRING SPECIAL APARTMENTS STARTING AT \$1,495 CALL TODAY



美南新聞日報·華府新聞日報·達拉斯日報 PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE TX PERMIT #18 美國郵政指定印刷法律性服務廣告刊例

中國熊自助餐 CHINA BEAR BUFFET RESTAURANT

電話/ 281.240.8383 營業時間/ 每天11am~9pm
www.chinabear.com 週一至週五全天/ \$9.99 週六、週日全天/ \$12.99
地址/ 12755 Southwest Fwy, Stafford, TX 77477



Southwest REALTY GROUP 商業/住宅地產經紀

專業商業地產經紀
土地買賣·商場買賣·招租管理
·商舖買賣·簽約·生意買賣

王迪 David Wang
專業商業地產經紀
Top producer 王牌經紀
TEL: +1.832.806.8886

住宅地產經紀
Top Producer 王牌地產
專精休斯敦西南區
住宅·投資及管理

許文 Wendy Xu
281.886.6416
Office: 713.988.1668
wendyc21sw@gmail.com
微信: wendy022801wang

美聯地產 Texas Midland Realty

買賣促銷 專業管理
二十多年豐富地產、買賣、管理及租賃經驗竭誠助您投資致富

Helen Go
REALTOR, GRI
英·粵·國語·台山話
Email: helen@helengo.com
website: www.helengo.com 713-981-6888

EXCEED REALTY 房地產經紀人
服務真誠、專業
助您安居置業、投資致富

Lisu Li 李麗蘇
832-207-8412
lisuchow@gmail.com
10700 Richmond Ave., Suite 101
Houston, TX 77042

百樂公寓 BELLAIRE SILK

7255
中國城地王全新裝潢公寓 (713) 272-8100
位於敦煌陽光和王朝廣場旁, 幾分鐘可走路去中國城各個超市, 銀行及餐廳!
7255 Corporate Dr, Houston, TX 77036



星印美地產投資公司

商業部門 陳先生手機 281-561-6288

- 商業出售, 糖城奶茶簡餐店, 1700 sqft, 包括廚具及外場桌椅家具, 月租\$3800, 含水, 電, 瓦斯. 僅售 \$179,000.
- 糖城, Telfair, 漂亮大洋房, 3155尺, 4房, 3.5浴, 二車庫, 新油漆, 花崗石臺面. 僅售 \$469,500.
- 糖城, 漂亮大洋房, 4009尺, 4房, 3.5浴, 二車庫, 新油漆, 新花崗石臺面. 僅售 \$439,000.
- 糖城, 近Clements High, 漂亮大洋房, 3648尺, 5房, 3.5浴, 三車庫, 私人泳池, 新油漆, 花崗石臺面. 僅售 \$549,000.
- 糖城, 二層樓大洋房與獨立辦公室, 共 5120尺, 有花園, 網球場, 多停車位, 僅售 \$900,000.
- 糖城, 一層樓漂亮大洋房, 5房, 4浴, 三車庫, 3951尺, 大前後院, 私人泳池, 僅售 \$395,000.
- 近中國城, 二層樓洋房, 3房, 2.5浴, 1681 尺, 僅售 \$165,000, 有好房客, 投資良機.
- 近中國城, 二層樓洋房, 3房, 2.5浴, 2,299 尺, 社區鐵門. 僅售 \$195,000, 有好房客, 投資良機.
- Montgomery區, 住宅土地, 湖邊, 有鐵門, 高級洋房社區, 湖景優美, 近高爾夫球場. 售價以土地大小再議.
- 1462號與288號公路, Rosharon南邊, 二畝土地, 高級住宅區, 售 \$63,000.
- 百利大道路上, 近香港城, 商業土地, 5.74 英畝, 僅售 \$11,000尺.
- Boon & Bissonnet 之間, 辦公室/倉庫出租, 1250平方尺, 每尺租 \$0.58, 可立即搬入.
- 大休士頓區, 多種房型出租屋, 歡迎來電詢問!

Mei Tan 陳太太
(國、台、英語)
281-630-2212
1800-856-0002 x116

糖城福通地產 RE/MAX

14905 Southwest Fwy, Sugar Land, TX 77478 SOUTHWEST
買房, 賣房, 置房, 投資, 貸款, 全套服務,
買全新屋高手, 賣半舊屋拿手, 誠實可靠, 值得信賴

- 糖城大型一層樓, 背臨樹林, Clement 學區房, 室內3213呎, 地有9200呎, 4房3廳2套半衛浴, 僅要\$445,500
- 糖城湖邊美麗屋出售, 近圖書館與郵局, 鬧中取靜不可多, 在優美的早餐間、廚房、客廳、與臥室欣賞到噴泉與怡人湖色, 4房3廳3.5衛浴, 3039平方呎實價\$428,500(降價), 最好高中區Clements
- 糖城雙層洋房最好學區, 3252平方呎, 4房3廳, 樓上有大遊戲間, 四周環境優, Clements 高中, Fort Settlement 初中, 僅售\$392,500
- 糖城二年的新屋, 4房3廳3.5衛浴, 樓上有自家電影室, 和遊戲間, 3233呎, 地點適中, 社區內設備完善, 僅售\$427,700
- 新屋買賣最佳服務, 廣及休市, Memorial區, Bellaire市, Mo City, Katy, Sugar Land等市。

E-mail: terry@terryfan.com, <http://www.terryfan.com>
281.207.5088, 281.772.0888

全旅假期

全旅用心, 顧客安心
WWW.CHINATOURUS.COM

獨家**休士頓旅遊權威**獨家

勁減 30% 再買2送2 / 送1 (5天以上團)

新英格蘭賞楓團 買2送1
USD: 565/人 每人僅: \$377/3人一房
第3人: free, 僅5團: 9/13, 9/20, 9/27, 10/4, 10/11

11/6-11/18 日本+韓國13天賞楓團 特價 USD1699/人 (含機票)

專精: 機票、簽證、旅遊、保險、中國、日本、台灣、星馬、泰國、越南、歐洲、東南亞、古巴、杜拜、冰島、波多黎各、NASA門票\$18, 博物館\$8, 照相\$8, 中國簽證\$170
微信: CHINATOURUS 7001 CORPORATE DR. SUITE 210 TX 77036 (美南銀行后棟)

八達旅遊 CASINO 巴士站

訂座電話 713-777-9988

所有賭場需21歲以上者才可以上車, 需持有帶照片的身份證

Lauberge CASINO RESORT LAKE CHARLES 25 張出口 送\$5元或\$10 餐券	GOLDEN NUGGET LAKE CHARLES 每週七天天天開車 9:00AM, 11:00AM, 1:00PM, 4:00PM, 6:30PM, 8:30PM, 11:00pm 二家賭場任選一兩小時一班車	COUSHATTA CASINO RESORT 星期一至星期日 8:30AM, 6:00PM, 8:00PM, 10:30PM 送\$10元或\$12 餐券 請注意: 新開 11:00AM 班車	isle LAKE CHARLES 每週七天 9:00AM, 8:30PM 送\$10 餐券 請注意: 將開 11:00AM 班車	DELTA DOWNS RACETRACK • CASINO • HOTEL VIRGIN, LOUISIANA 星期二、三、四 9:00AM 星期五、六 9:00PM 星期日 10:30AM 送\$5元或\$10 餐券
---	---	---	---	--

上車地點: FOODTOWN / PARKWAY CENTER (富達廣場) 八號公路邊 WalMart 旁邊 8800 W Sam Houston Pkwy Suite 141

GRAND SMILES Dental

Your Gentle Caring Dental Team!

設備精良 環境優雅 服務親切
一起保健牙齒笑口常開
歡迎加入我們的大家庭
www.GrandsmilesDental.com

Dr. Dat V. Pham, DDS
超過10年 牙科專業執業經驗

提供牙齒 全科服務

- 人工植牙, 微型植牙最新3D Cone Beam CT 電腦斷層, 保證植牙精準
- 牙齒美容矯正
- 口腔外科/拔牙及手術智齒拔除
- 補牙, 鑲牙
- 牙週病治療
- 根管治療, 牙冠, 牙橋

403 W. Grand Pkwy S, Katy, TX 77494
中文 651-343-2258 Jessica
英文 281-402-8188

不想再戴活動假牙了
all-on-4 固定假牙
90%感覺就像自己的牙齒
一日重建 免費會診

牙齒矯正 Braces \$4500
只限於18個月之內可以完成的病例

植牙 Implant \$2499 截止日期 10/31/2017
包括3D立體X光、牙套、支台 (Crown/abutment)
*另有量身特製支架以供選擇, 歡迎詢問。

口腔檢查、X光片、洗牙 \$99

南非七旬老太集體參加拳擊課程 動作專業揮拳有力



舊版壹英鎊硬幣退出流通



舊版面值1英鎊的圓形硬幣退出流通，取而代之的是黃色和白色金屬構成的12邊形硬幣組合。根據英國財政部公布的消息，圓形幣不再用於支付。圖為舊版壹英鎊硬幣。

旅英印度民眾慶祝排燈節 著傳統服飾載歌載舞



英國倫敦特拉法加廣場上印度舞者們身著傳統服飾，跳起加拉巴舞慶祝排燈節。據悉，此次演出由倫敦市長薩迪克·汗發起，借此機會讓遊客們感受到豐富多彩的異國文化。排燈節，又稱萬燈節、印度燈節或者屠妖節。是印度教、錫克教和耆那教“以光明驅走黑暗，以善良戰勝邪惡”的節日。於每年10月或11月中舉行，這些佛教信徒也慶祝這個節日。



Bylinghua music school
百灵果音乐学校
教授：鋼琴，小提琴，吉他，聲樂，樂理等
授課形式：個別授課，分級教授，不分年紀
師資：休斯頓大學，萊斯大學音樂學院校研究生，有五年以上教學經驗老師。
微信：9366620229 8325426235 Email: musicsummercamp@gmail.com
地址：5905 Sovereign Dr. Houston 77036 (中國人活動中心教堂109號110)

醫藥保險這麼錯綜複雜您怎麼解決?
本人持有政府認證執照將竭誠為您服務

請勿感到有任何壓力

本公司代理各種保險方案

DREWSTAR INSURANCE

Andrew Cheng 鄭帥帥
請電: 832-748-8130
地址: 6100 Corporate Dr., Ste. 518 Houston, TX 77036

休斯頓陽光地產經紀人
專攻商業 住宅 房屋買賣及租賃
用專業的知識為您購置幸福的家

Sunny Xie 謝源
電話: 832-788-8849
sunnyhouston5200@yahoo.com
微信: 1044343336

Muses Auction Gallery 徵集藏品

徵集範圍：亞洲及西方藝術品、中國古代及當代書畫、古董珍玩、翡翠玉器、陶瓷銅器、郵票錢幣、鐘錶珠寶

Muses Auction Gallery 是一間具規模及信譽卓越的公司，專門提供亞洲古董估價及拍賣服務。我們的國際合作夥伴能讓您的藏品，獲得最好的價錢、最好的回報。

諮詢電話：202-361-2711
703-343-4900
email: musesauction@gmail.com
www.musesauction.com

時間：11月4日(星期六) 11月5日(星期日) 上午10點至下午6點
地點：(Hilton Houston Westchase) 9999 Westheimer Rd, Houston, TX 77042

休士頓中國城首家高檔老年公寓火爆銷售！
沉澱流金歲月 盡享祥瑞人生

祥瑞花園

www.turtlewoodseniorliving.com

713.979.8242 Anna Wang
713.503.3121 Yun Truong

省心 安心

地址：6955 Turtlewood Dr. Houston, TX 77072

62套風水設計，精裝修住宅，大巴接送，樓頂花園，安靜舒適，有健身中心/圖書館/電影院/卡拉OK
公用餐廳，免費WIFI，高檔舒適，封閉社區，360度監控，全天候保安，公寓經理，高層服務，特約醫生

INTERACTIVE COLLEGE OF TECHNOLOGY

本院(ICT)是全美認可的學院，經營超過30年。

教學大樓位置佳，教學環境寬敞，設備先進，師資力強，經驗豐富。

ICT獲得美國政府授權頒發國際學生入學表格I-20，幫助在ICT選修各種課程的學生獲得進入美國的學生簽證。

Hillcroft 校園 2950 S Gessner Rd, Houston, TX 77063

互動英語學院 歡迎接受海外留學生

GED 課程 提供財務輔助
綜合英語理解能力訓練重點涵括：
• 方法，詞彙，口語，聽力，發音，閱讀及寫作等領域。
• 提供日間及夜間教學課程。
• 對合格的國際學生，本學院提供財務輔助。
• 協助低收入人士申請政府補助。

2年制學位課程

短期培訓課程
• 醫療辦公室管理 • 會計
• 行政業務及支持 • 商務信息管理

週一至週五上課時間
每五週都有新班開課

校園總機：713-771-5336

石麗東獲僑聯文教基金會106年海外華文著述獎

（本報訊）僑聯文教基金會106年海外華文著述獎得獎名單于九月底在台北揭曉，休士頓華文作家石麗東獲得新聞寫作類第一名，今年共有四人獲得首獎；其他三位是：澳大利亞地區的張奧列獲學術論著人文科學類，馬來西亞的羅志強獲文藝創作「散文獎」，美國海云女士獲得文藝創作「小說獎」。

由於燦爛十月，僑社節慶活動頻繁，美南僑聯辦事處主任李迎霞，擇定十月29

日下午二時在休士頓華僑文教中心代表僑聯總會頒發石君獎章一枚，獎狀一幀及獎金一萬台幣。石麗東今年是以「北美傑出華人系列」五篇文章參選，29日下午她將以「我撰寫北美華人故事的心路旅程」作現場報告。

石麗東，政大新聞研究所碩士，曾任職中央通訊社編譯，中央日報海外特約撰述，休士頓英文郵報圖書館工作十五載。始自上世紀九0年代，以休士頓明湖為重心，從事遠近自由撰稿工作

，1991年出任美南作協首任會長、2010年當選海外華文女作協第十一屆會長，並在台北主辦全球雙年會，得僑委會及中華婦女聯合會贊助，會後全体代表獲馬英九總統接見。

2004年石麗東以四位華裔太空人為內容的「行者無疆」，首次獲得僑聯華文著述獎新聞寫作獎第一名。1998年獲世華作家協會及中央日報主辦的華文創作獎第二名、1997年獲香港明報在紐約創刊徵文第二名。2014

年獲全球星雲文學獎報導文學類第三名。著有：〈當代新聞報導〉、〈成功立業在美國〉上下兩冊、〈誰與爭鋒：美國華人傑出人物〉等書。曾主編〈全球華人女作家散文選〉、〈全球華文女作家小傳及作品目錄〉、與趙淑敏共同主編〈采玉華章：美國華文作家選集〉。

李迎霞主任表示：這次僑聯美南辦事處10月29日下午二時至四時主辦的華文著述獎頒獎活動，將有美南華文作協、師大校友會及建



圖為石麗東女士

把愛傳遞，讓心快樂——哈維颶風救災募資音樂會上的“陽光行”

（本報訊）11月14日哈維颶風國際區救災募資音樂會如期舉行，國際“陽光行”青少年義工站的少年們著裝整齊，舉止禮貌地出現在音樂會上，收驗門票、帶領座位、現場扶送年

長和小孩，抬運鋼琴。為節省開支，音樂會在一座寺廟舉辦，1500把椅子需要臨時擺放，並在演出結束後撤出。“陽光行”義工站的少年們在站長，兩位站社長和其他高年級同學們的帶領下，主動承擔了這項工作。站長劉相志在音樂會上鋼琴演出，也不顧勞累，親力親為。在演出前由於站長劉相志需要排練原因缺席的情況下，義工們在倪楠，康偉然副站長以及葉楷森部長的帶領下，完成了繁重的義工工作，在異國他鄉表現出了中國青少年的責任心和愛心。

義工站的少年們互相協作，團結一心，音樂人張江先生、總策劃吳曉萍女士深受感動，也參與進來。這些義工站的少年們在父輩“慈善公益”心懷的感召下，成為新一代的“慈善人”。他們不僅學習好，有藝術特長，而且從事慈善活動中義不容辭，深深感染著現場的人們。

年輕人做慈善事情貴在堅持。通過參與慈善活動，完善自己的人生，更有社會責任心。“陽光行”義工站用自己的行為，喚起正能量，帶動社會上更多的青少年參與慈善事業中來。

大愛無疆，颶風無情，人有情！“陽光行”的少年們，加油！



國際“陽光行”青少年義工站站長劉相志（左）與國會議員AL GREEN（右）合影



國際“陽光行”青少年義工站站長劉相志（右五）、國會議員AL GREEN（右四）、美南新聞集團董事長李蔚華先生（右三）合影

AAA

加入我們成為會員!

Texas

第一年僅需\$43元會費

保障

• 全天候拖車服務 24-Hour Roadside Assistance

• 免費購物折扣

• 免費身份防盜監控

• 全方位服務的休閒旅行社

AAA會員代理

Bernard Chaung 莊嘉銓

E-mail: Chaung.Bernard@aaa-texas.com

TEL(832)702-6077 FAX(972)630-2653

Toby Chen

Broker / 金寶頓士

德州/加州地產經紀人

國、台、英語

E-mail: chenatoby@gmail.com

Cell: 832-235-5000

富國地產

值得您依賴的房地產投資專家

買的稱心,賣的放心,售屋高價又快

54 Sugar Creek Center Blvd., #300, Sugar Land, TX 77478

• 近 Galleria 辦公大樓出租,可依據需求隔間,近610&59 高速,租金可議。

• Royal Oaks 高級區,兩層樓洋房,有 gate 全新裝修,2199 尺,僅售\$350,000。

• 糖城最好學區Tether 有兩層樓洋房,三年新\$4,592,453起,豪華裝修,僅售78.9萬。

• 近 Galleria,3 房洋房,2252'x1940'尺,採光好挑高設計,售\$289,000。

• 糖城成熟社區稀少二層樓洋房,6千呎,可步行至高爾夫球場,僅售105萬。

• 極佳地點商業用地,位於8號邊及 Gessner 交叉口,共5.37AC,適合建 Hotel、商場、辦公樓、公寓樓,開發或投資都高回報,售\$1,880,000。

• 近59 高速和 Richmond,地點極佳,3 層樓辦公大樓出售,高報關,地大增值高,售\$3,450,000。

• 獨立屋急售售 Richmond 莊園湖景房,3600 尺,占地1.25英畝,地稅僅1.8%,距59號公路僅半分鐘車程,僅售39萬。

• Riverstone 新區二層洋房,2610 尺,精裝修,好學區,走路至游泳池,僅售30.6萬。

Grace Wang

工商管理碩士

房地產經紀人

E-mail: gracedwang71@yahoo.com

Cell: 713-459-2656

四大保證

☆ 利息最低

☆ 快速核准

☆ 費用保證

☆ 服務最佳

Conventional / FHA

New Purchase / Refinance

Free Pre - qualify

Low Down Payment Loan

Fixed and Adjustable

Cash Out / Home Equity Loan

Zero Closing Cost Loan

95% No MI FNMA Loan

Office:713-777-1377 Fax:281-656-5360

www.mortgage-alliance.com | 7001 Corporate Dr, Houston, TX 77036

佳率貸款

3234 Colleville Sur Mer Ln, Spring, TX 77388

榮獲富國銀行最高業績獎

擁有多家 Lending Source 投資房 upto 10套

• 自住,投資購屋貸款

• CashOut-特優利率

• NoCostRefinance

• 無中介費,直接放款

• 十多位專員為您服務

• No Origination Fee

• 18年以上貸款經驗,10-20天完成

• 最低費用最低利率最佳口碑

Ruby Chen 陳孟慧

MortgageBroker/President

NMLS#119528

MBAA/B.S.Finance

PMRate@yahoo.com

Office: 281.385.8400

Cell: 832.207.0266

SUTHERLAND

NMLS #9891

Best Business Bureau 顧客滿意度最高級評價 - A+

BBB "PINNACLE AWARD" - 2013

WINNER OF Distinction 公司擁有四十二州貸款許可執照,代理二十一家貸款銀行 - 2012

政府購房首付款補助/ DPA低信用分數

購屋貸款/ Purchase

住屋重新貸款/ Refinance

商業貸款/ Commercial

(C) 713-560-1106 (O) 713-579-7225

(F) 866-276-7852 (F) 281-605-4377

jeng@sutherlandmortgage.com 凌微陽 JengY.Ling

www.sutherlandmortgage.com 貸款經紀人 NMLS #295953

5959 Corporate Drive #3000, Houston, TX 77036

林臻 Peter Lin

Mortgage Broker

TX NMLS #290226

Mortgage Alliance

全通貸款

Conventional / FHA

New Purchase / Refinance

Free Pre - qualify

Low Down Payment Loan

Fixed and Adjustable

Cash Out / Home Equity Loan

Zero Closing Cost Loan

95% No MI FNMA Loan

Office:713-777-1377 Fax:281-656-5360

www.mortgage-alliance.com | 7001 Corporate Dr, Houston, TX 77036

永茂地產

10333 Harwin Dr.#535A Houston, TX 77036

713-417-4540

代辦房地產貸款 713-778-0110

商場住宅倉庫租賃管

• 如意花園 Condo 出售, 2 房 2 廁 2 衛, 在轉角位樓下, 有後院, 僅售\$120,000

• Belaire & 6 號, 新裝修, 空調, 花崗岩廚房枱面, 3 房 2 廁, 地板, 地毯, 僅售\$133,900

• 青龍出租, 在 Memorial HWY 6, 四房 3.5 浴, 游泳池, 新地毯, 地磚, 油漆, 冷暖氣, 新百葉窗, 高 \$2,700 售 \$399,900

• House 出售, 西北區, 近 290 在 Fairfield 社區, 4 房 2.5 廁 2 車庫, 二層樓, 二時新百葉窗, 新地毯, 在轉角位, 2350 呎, 廣況佳, 僅售\$183,000。

三一地產

德州認證出租專家 德州認證物業經理人

全美物業經理人協會會員 美中商會副會長

出租 | 管理 | 報稅一條龍服務 www.31realty.net

• 完善的招租作業

• 嚴謹的租客篩選

• 專業的管理團隊

• 良好的業界信譽

• realty31

(O) 713-808-9090

(C) 469-525-2475

info@31realty.net

民國三一地產

9999 Bellaire BLVD, #8A-1, Houston, TX 77036

HAPPY VILLAGE APARTMENTS

華人管理順心意

位於西南城中區

購物辦事兩相宜

☆ 公車站車在門前

☆ (1)(2)(3)房任君選

Website: thehappyvillage.com E-mail: happyvillageapt@hotmail.com

營業時間: 週一至週五 8:30AM-5:30PM 週六 10:00AM-5:00PM

幸福新邨公寓

Tel: (713)771-5868

6301 Ranchester Dr. Houston TX 77036

附設短期帶傢俱套房出租

☆ 圍牆鐵門電子鎖

☆ 閉路監控與巡邏

☆ 國粵滬語服務佳

☆ 幸福永遠跟隨您

華人商家刊登廣告

美南新聞日報

Southern Chinese Daily News

讀者最多 • 商機最快 • 回報最好

勝

電話: 281-498-4310 • 傳真: 281-498-2728

11122 Bellaire Blvd., Houston, TX 77072

E-mail: ad@sdcaily.com 目錄網址: www.sdcaily.com

NEWERA

LIFE INSURANCE COMPANY

新世紀人壽保險公司

●高利率 ●本金安全無險 ●沒有手續費用 ●累積利息延稅作用

Secure Choice 5 年年金計劃

年金金額	第一年利率	第二年利率	第三年利率	第四年利率	第五年利率
\$10,000 以上	3.25%	3.25%	3.25%	3.25%	3.25%

◎低解約費僅5年年限,第一年至第五年是5%,5%,5%,5%,5%

Secure Choice 3 年年金計劃

年金金額	第一年利率	第二年利率	第三年利率
\$10,000 以上	2.4%	2.4%	2.4%

◎低解約費僅3年年限,第一年至第三年是5%,5%,5%

◎自7/1/12起如提早解約,兩計劃另有MVA,市值調整額,如提早解約

◎二計劃可以提取利息,每次必需高於\$125

(有效日期利率自6/1/17起,年金利率將隨市場利率變化和新年金額做調整)

詳情歡迎來電洽詢 **281-368-7257**

11720 Katy Freeway #1700 Houston, TX 77079

岑氏保險公司

Sam's Insurance Agency

713 777-9111

免費詢問

免費估價

汽車保險

●初學者、年青駕駛者、有罰單和車禍者, 價比別家更優惠。

●屋主、兩車以上、續保、良好記錄者, 保價特優。

房屋保險

●新房子(15%), 防火保安系統(20%)沒不良記錄或車子同一家公司保價特優。

健康保險

●最好的保費 ●完善的保障 ●多家A級公司 ●比一下就知道

商業保險

●餐館、旅館、購物中心、辦公樓、勞工保險等等, CGL、BONDS、商業車、公寓等等, 各類商業保險價錢特優。

精通: 國、粵、英、越、潮、臺語

營業: 星期一至五 9AM-6PM 星期六 9AM-2PM

9515 Bellaire Blvd #A, Houston, TX 77036 (王朝對面)

SAM SHUM 岑偉文

CPA, MBA, CPCU

101-NEW ERA 新世紀人壽27B_16

101-SAM'S 岑氏保險135B_16

達拉斯僑界舉辦國慶餐會 主流政要出席祝賀



陳家彥(右6)、林映佐(右2)、莊雅淑(右4)與德州州眾議員 Angie Chen Button(右5)以及 Addison 市長周建源(右3) Carrollton 市長 Kevin Falconer 伉儷(右7.8)等貴賓合影

達拉斯國慶籌備會 10月8日晚間於麒麟閣舉辦國慶餐會，駐休士頓辦事處陳處長家彥、林副處長映佐、休士頓僑教中心莊主任雅淑等人專程自休士頓前往參加，德州州眾議員 Angie Chen Button、Addison 市長周建源、Carrollton 市長 Kevin Falconer、Garland 市長 Douglas Athas、Richardson 副市長 Mark Solomon 以及 DART 執行副總裁 Jesse Oliver 均出席祝賀。

達福地區國慶籌備會總召集人曹明宗、酒會負責人陳世修分別感謝僑界對酒會的大力支持，陳家彥應邀致詞說明中華民國台灣民主成就，感謝美國友誼，莊雅淑則代表僑委會吳新興委員長感謝僑胞支持國家之熱情，谷祖光僑務諮詢委員、牟呈華僑務諮詢委員、孟敏寬僑務委員亦代表海外僑界上台表達對國家向心，德州州眾議員 Angie Chen Button 以及 Addison 等各市長分別致詞道賀中華民國國慶，場面熱絡歡欣！

會中陳家彥與莊雅淑並代表僑委會吳新興



陳家彥(右8)、莊雅淑(左2)、曹明宗主委(右6)、牟呈華(左1)、谷祖光(右7)以及所有僑務榮譽職人員大合唱梅花。

委員長於國慶餐會中頒發績聘僑務諮詢委員牟呈華、谷祖光聘書及頒發達福地區本年辦理雙十國慶慶祝活動負責人感謝狀，主辦單位同時也安排有精彩的藝文表演，摸彩等，在全體僑胞揮舞國旗高唱梅花的歌聲中，達福地區慶祝中華民國 106 年國慶活動圓滿成功。

達福地區僑胞熱情參與國慶餐會情形



陳家彥(右1)與莊雅淑(右4)並代表僑委會吳新興委員長於國慶餐會中頒發績聘僑務諮詢委員牟呈華(右3)、谷祖光(右2)聘書



陳家彥(右6)與莊雅淑(右5)、曹明宗主委(右3)頒發達福地區本年辦理雙十國慶慶祝活動負責人感謝狀



人壽
房屋
商業
汽車
健康
保險

張少英保險

免費估價！ 價錢最佳！

www.suecheung.com

電話：(281)969-8281 | 傳真：(281)969-8696

地址：4501 Cartwright Road, Suite #602, Missouri City, TX 77459

101_SF_CHEUNG張少英3456B_8

AP保險及稅務

AP保險及稅務公司可直接幫助你在比價後找到最合適的保險公司，如：Hartford、Safeco、Zurich、Travelers、Progressive、American Mercury、American First、Fidelity、Foremost、Republic、Unicare、Bluecross BlueShield、Aetna、ING...

所有保險項目：汽車、船類、房屋、商業、健康、人壽、共同基金、各類年金、退休金、IRA特別專門於幫助客人省稅及最快速度拿到退稅

其他服務項目：公證、公司轉讓、交通安全講課

Annie To
註冊代表

Tel: 281-933-0002 Fax: 281-933-9898
E-mail: anthonypham@apinsurancetax.com

Southwest: 10786 Bellaire Blvd #D, Houston, TX 77072 (位於Bellaire與Wilcrest, Kimson Bellaire對面)
Northwest: 10900 Jones Road Suite #5, Houston, TX 77065
Katy: 5770 Fry Road Suite #E, Katy, TX 77449

營業時間
星期一至星期五 9:30AM-6:00PM
星期六 10:00AM-4:00PM

101_AP保險3567B_8

安利保險

汽車保險 房屋保險 商業保險 人壽 / 醫療保險

專業服務態度 無懼顧客比較

保險漲價，沈重負擔！
請立刻撥電給我們，定能為您提供以最低廉保費，達到您和您家人的最好保障。

713.777.6000

營業時間：星期一至星期五 9AM-6PM
星期六 9AM-2PM

6918 Corporate Dr., #B1, Houston, TX 77036

Allrisc Insurance Agency

獨立經營，代理至少二十多間A級保險公司

UnitedHealthcare Aetna HUMANA
CIGNA BlueCross BlueShield of Texas

Christine To / 蘇寬發

請立刻電話查詢有關詳情
713.777.6000

Email: christine@allrisc.com
外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080

營業時間：星期一至星期五 9AM - 6PM
星期六 9AM - 2PM

6918 Corporate Drive, #B1, Houston, TX 77036

101-ALLRISC-YEO-JASON安利保險1234567B_16

安利保險

還未申請奧巴馬健保人士注意！！

祇要你符合以下條件，你還可以有資格申請：

- 新生小孩
- 從別州移居到德州
- 因失業或被現有公司健保計劃終止
- 因離婚失去現有健保計劃
- 新綠卡持有者

讓我們的專業人士協助你申請奧巴馬健保

保你家人 保你錢包

代理各類人壽 / 投資計劃：
定期險、終生全險、儲蓄年金、退休基金、殘障保險

Christine To / 蘇寬發

請立刻電話查詢有關詳情
713.777.6000

Email: christine@allrisc.com
外州 1.800.700.5137 傳真 713.777.6080

營業時間：星期一至星期五 9AM - 6PM
星期六 9AM - 2PM

6918 Corporate Drive, #B1, Houston, TX 77036

101-ALLRISC-TO-CHRISTINE安利保險1234567B_16

HOUSTON

恒益門窗

休士頓專業製造塑鋼門窗

包安裝 10個標準塑鋼窗 (低於108 UI)
\$2999 雙層玻璃(LoE366)玻璃隔層加氬氣
僅可擋95%紫外線 隔音強 終生保修
With this coupon: Not valid with other offers. Expires 1/30/13

Tel: 281-261-8900 Fax: 281-261-6660
13715 Murphy Rd • Suite D • Stafford Tx • 77477

一年內付清，可享12個月無息分期付款。
Save Up to 50% on Energy Bills
info@valuedoorshouston.com
www.valuedoorshouston.com

Made in Texas
工廠直營·防風玻璃新上市

Double Pane • Lifetime Warranty • Sound & Energy Efficient

D04-VALUE WINDOWS 恒益門窗2467C_16

美聯

專修地基

價格公平 包君滿意 免費評估

地磚、瀝凝土、走道、Patio、
車道、Parking Lot、地基、
天井、Tile、花道維修

(832) 868 -10909515

混凝土

(832)868-1090

WE SELL CONCRETE
FROM 1~10,000 YARDS

Bellaire Blvd, Houston, TX 77036

C07-TINA DESIGN 美聯混凝土1234567B_16

時代牙醫中心

營業時間(七天): Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat. & Sun 10:00AM-6:00PM

薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.

● 美國牙醫學會會員

● 美國南加州大學牙醫博士 (USC)

● 國際植牙學院院士 (FICOL)

● 上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士

電話: 713-773-9971

傳真: 713-773-0336

地址: 9888 Bellaire Blvd. Ste 120,

Houston, TX 77036(黃金廣場內)

地址: 12989 Bellaire Blvd. Ste #6,

Houston, TX 77072

※歡迎各種牙科保險及 Medicaid under 21

醫生及工作人員通曉英、國、粵、臺等

人工植牙 (Dental Implant)

根管治療 (Root Canal Treatment)

烤瓷牙冠、烤瓷嵌體當天一次完成 (One Visit)

牙齒美容矯正 (隱形牙箍) 及一小時漂白 (One Visit)

固定牙橋

全口假牙

部份假牙含或不含鈎子 (Attachment)

各類牙齒拔除及手術智齒拔除

一般成人及兒童牙科

全口口腔重建

牙周病治療

一般及深度洗牙

各類牙周病 (牙槽骨及牙齦) 修補手術

North

San Jose

San Antonio

San Diego

San Francisco

D02-UNIVERSE 時代牙醫2467B_8

洪德生 耳鼻喉專科

醫學博士

RICHARD T. HUNG, MD

Diplomat of American Board of Otolaryngology

713-795-5343

● 貝勒醫學院醫學博士

● 威廉斯醫學院耳鼻喉專科醫師

● 美國耳鼻喉專科醫師特考文憑

● 每一對助聽器 400 off.

● 請勿讓聽力不良損害您的人生。

● 您可能比您所想的錯失更多。

● 聽力減退、打鼾

● 數碼式助聽器非常進步。

● 請打電話給洪德生醫生詢問。

St. Luke's Medical Tower

Texas Medical Center

6624 Fannin, #1480,

Houston, Texas 77030

耳、鼻、喉

Head and Neck Surgery

Digital Performance

\$400 DISCOUNT

耳、鼻、喉

Head and Neck Surgery

Digital Performance

\$400 DISCOUNT

North

San Jose

San Antonio

San Diego

San Francisco

D030T_HUNG 洪德生3567B_8

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL

★ 領有德州配鏡師執照禹慶慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★

有度數的游泳鏡或太陽眼鏡 特價45.00起 / 副

接受 Medicaid 免費配鏡

電話：(713) 774-2773

傳真：(713) 774-4009

經濟型全副28元，買鏡片送鏡框

限塑膠片 ± 200內無散光

所有鏡片送防刮保護不另收費

營業時間：週一至週六 10:30-7:00 (週三休息) 週日 1:00-6:00

地址：9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內歡樂小樹旁)

3D 齒雕認證 (CEREC)

直線鋼絲矯正 (Straightwire)

美國牙醫協會會員 (ADA)

美國矯正協會會員 (AOS)

D030P_GLACIER 山水眼鏡3567B_8

群鷹視學眼科中心

Fellow of Orthokeratology Academy of America

Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist

Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens

全新先進設備 醫術精湛周全

診治各類眼疾 青光眼專科

幼兒視力保健 斜視弱視矯正

控制預防近視 精配隱形眼鏡

鮑亞群 視學眼科博士

Dr. Ya Chin Bao (OD)

精通英語、國語及臺語，接受多種醫療保險及視力保險

VSP, Eyemed, Superior, VCP, Cigna Vision, etc.

電話: 713-270-9188

Fax: 713-271-9188

營業時間：星期一至、三、四、五、六

11:00am-6:30pm

星期日 12:00pm-5:00pm

星期二 公休 (歡迎預約)

9188 Bellaire Blvd, Suite 110 Houston, TX 77036

網址: www.EagleEyeCtr.com

Email: eagle.eye.bellaire@gmail.com

電話: 281-491-2199

Fax: 281-491-2332

營業時間：星期一至 星期五

9:00am-6:00pm

星期六 9:00-4:00

星期日 公休

1730 Williams Trace, Suite J

Sugar Land, TX 77478

(Hwy 59 & Williams Trace)

網址: www.EagleEyeCtr.com

Email: eagle.eye.center@gmail.com

North

San Jose

San Antonio

San Diego

San Francisco

D030P_EAGLE 群鷹視學567B_8

CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.

脊椎神經物理治療科

脊椎骨神經病患者之福音

人工(手)按摩 效果特佳

舒展各部肌肉及關節和全身按摩

FDA 驗證

以上治療 醫療保險 有給付

改革性設計，最先進之技術不用手術，有效解除由脊椎引起的手腳麻痺、頸腰間壓迫感及疼痛可達86%以上的效果。

設備齊全

X光、Ultra Sound、電療機、復健機、牽引、矯正、推拿按摩

王建森 醫生

主治 車禍、工傷、意外、運動傷害、手術後復健 老人風濕及各種全身痛症

車禍及工傷

如非需要，可不經律師代辦一切手續

接受各種保險、老人醫療卡、沒保險有折扣

7814 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 | Tel:(713)771-8110 預約：通英、國、粵、西語

North

San Jose

San Antonio

San Diego

San Francisco

D03CH-Chiro 王建森1356B_16

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Joel Cheng, PT(物理治療師)

骨科、疼痛、神經、康復 專科門診

9999 Bellaire Blvd #370, Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)

1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077

4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581

如果你有頸椎病，肩周炎，腰腿疼，關節炎，手腳麻木，各種外傷，工傷，車禍……

我們可以提供你更有效，更準確，更安全的治療。治療方法先進，多樣化。

包括超聲波引導下的封閉治療，透明醋酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎，脊椎關節注射，肌電圖，超聲波診斷，物理治療，牽引治療，電療，冷熱療，心電圖，血尿化驗和關節超聲波。

電話: 713-270-0909

內設針灸診所 281-485-0334

週一至週五: 8:30am-5:00pm

週六: 8:30am-2:00pm

雖然你已嘗試過多種辦法，可是相信我們可以給你更好更先進的治療。

900-4000 sqft office leasing available. 900-4000 平方英尺寫字樓提供租賃。

North

San Jose

San Antonio

San Diego

San Francisco

D03CH-XIN WANG 王鑫醫生1234567B_16

泌尿專科 何秀鈞醫師
DR. DAVID S.C. HO, M.D.

713-796-1500 專業治療
德州大學醫學博士 腎移植、攝護腺疾病、腎、輸尿管、膀胱疾病、男性性功能障礙、不育。
任教德州大學醫學院及貝勒醫學院 (中英文應診)

我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030
D03UR-HO, DAVID 何秀鈞醫生12345678_4

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho, M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery

中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email: utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話: (713)486-5019 (中文)
地址: 9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036 (恒豐大樓七樓) 通國、英語
6400 FanninSt Suite 2700, Houston, TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410 www.ut-ent.org

主治:
1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2.去眼袋手術及淚溝填充注射。
3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。
4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。

D03PL-UT侯大任12345678_8

心臟專科 黃銘河 醫學博士
Ming-He Huang MD, PhD

●美國心臟學會獲獎醫師
●美國心臟科特考文憑
●美國內科特考文憑
●美國哈佛大學心臟科博士後
●兼休大藥學院教授
●前UTMB心臟科副教授
●St.Luke 醫院主治醫師

主治: 冠心病 高血壓 高膽固醇 心慌 氣短 胸痛
心前區不適 各種心血管疾病的治療與預防

中國城 週三、四、六 9:00am-5:00pm 713-771-6969/281-534-8600
9600 Bellaire Blvd., #202, Houston, TX 77036 (王朝商場二樓)
明湖城 週二 9:00am-5:00pm 281-534-8600
501 Freeway South, Suite 106, League City, TX 77573
D03CA-HUANG黃銘河14568_4

Southwest Kidney & Hypertension Specialists
腎臟與高血壓專家 謝春 醫師
Board Certified in Internal Medicine & Nephrology

專治: 各種慢性腎臟病、急性腎功衰竭、糖尿病腎病、高血壓、高血壓腎病、狼瘡性腎炎、血尿、蛋白尿、水腫、電解質與酸鹼失調、多囊腎、尿石症、尿道感染、腎臟活體檢查、血液透析和腹膜透析 (洗腎)、腎臟移植術後護理。

謝醫師通英、國、粵語、客家話
地址: 9440 Bellaire Blvd. #218, Houston, TX 77036
Tel: (281) 501-9808 Fax: (281) 501-9789
中國城血液透析中心醫務主任

Chun Xie M.D.
二十多年臨床及科研經驗
D03NEP-XIE謝春5678_8

李醫生肝胆科中醫診所
Be Raw Wellness center

獨家無痛肝膽引導排毒療法，為千餘人排出體內毒素。藥食同源，把食物當藥吃，而非把藥當食物吃。依照每個人的體質，量身製作食療方案。

改善血液循環，激發自癒力，活化細胞
消除體內宿便，每個人的腸道約有2磅到20磅的宿便
肝膽結石自然排出，無痛，沒有副作用，恢復肝膽功能
通暢經絡，迅速改善手脚冰冷、關節疼痛
活化內臟機能，讓皮膚紅潤有光澤，自然細嫩
肝者自然減重，瘦者在排毒後消化能力變強，自然增重

電話: 832-405-5566
微信: drlihealing
地址: 9440 Bellaire Blvd. #222 Houston, TX 77036
獨家: 這紅外線純中藥貼
代理: KUVING慢速原汁機 (適用於各種蔬菜水果)

A03-BE RAW WELLNESS李醫師肝胆科中醫578_8

家庭全科醫師 精通中、英語
曹有餘 醫師 Jerry Tsao, M.D.

請來電預約 (713)772-8885
門診時間: 週一至週五 8:30am - 5:30pm
週六 9:30am - 12:30pm
7850 Parkwood Circle Drive, #A-6, Houston TX 77036

D03FA-Tsao曹有餘5678_8

容永騏醫學博士心臟專科
STEVEN Y. YONG M.D., Ph.D., F.A.C.C.

★美國心臟學會院士
★美國心臟專科特考文憑
★美國心臟超聲波學會特考文憑
★美國心臟核醫學學會特考文憑

主治: 各種心臟、血管疾病及高膽固醇血症
門診時間: 星期一至星期五 (9:00am 至 5:00pm)

9440 Bellaire Blvd. #102 Houston TX 77036
16659 S.W. Frwy. #215 Sugar Land, TX 77479 (Sugar Land Methodist Hospital Professional Building II)

容永騏醫學博士
Steven Y. Yong M.D., Ph.D., F.A.C.C.

D03CA-YONG容永騏5678_8

JY家庭全科及急症
顧瑛 醫學博士
美國家庭醫學學會資格認可醫師
美國老年醫學學會歷任可醫師

主治: 高血壓 婦科病 感冒 尿路炎 糖尿病 兒科病 咽喉痛 關節注射 高血壓 老年癡呆 鼻竇炎 動物抓咬傷 常見皮膚病 骨質疏鬆 腹瀉 清創縫合 皮膚活檢 憂鬱症 角膜異物清除

急症: 體檢特價 體檢+化驗: \$95
①+女婦科、宮頸膜片+\$45
②+男性前列腺表面抗原+\$20
本診所自2014年起
週一、二、三、五、六: 8:30am - 5pm
週四、週日 公休
Tel: (832)433-7159

地址: 6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場)
D03FA-JY顧瑛5678_8

李岳樺 醫學博士
Dr. Bryan Lee, D.P.M., F.A.C.F.S.
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board of Podiatric Surgery

腳專科
治療項目:
★顯微手術
★腳跟痛
★糖尿病腳疾
★腳部矯正
★嵌甲痛
★香港腳
★骨折
★灰指甲

新推出雷射治療「灰指甲」
不需吃藥、不痛、不心打麻藥
沒有副作用
特價優惠 \$100.00 OFF
www.advancedfootdocs.com

電話: 713-772-3338 (FEET) 通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡

Houston 診所: 11100 S.W. Freeway, Houston TX 77031
SUGAR LAND 診所: 56 Sugar Creek Center Blvd, Suite 250 Sugar Land, Texas 77478
※ 榮獲 2005 H-Texas 雜誌 評為最佳腳專科醫生 ※
設有 X-RAY 復健設備

D03PO-LEE李岳樺12345678_8

脊椎神經骨科
CLAREWOOD CHIROPRACTIC CLINIC

西醫正骨 | 物理治療 | 針灸復健 |

劉書德 醫師 Dr. Eric S. Liu
電話: 713-484-7400 傳真: 713-484-7405
地址: 6628 S. Wilcrest #C, Houston, TX 77072

專門治療:
●車禍、工作、及運動受傷
●頭、頸、肩、背、腰痛與麻痺
●坐骨神經痛、手脚麻痺

中醫針灸:
●周身關節
●肌肉疼痛

通國/台/粵/英語 接受各種醫療保險
營業時間: 週一至週五 9:00am-7:00pm
週六上午請先預約

D03CH-CLAREWOOD 劉書德醫師23468_8

潘先樣腳科醫學博士
Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon

專治:
●甲溝炎、拇趾囊腫、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、
●長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動
●受傷、成人及小兒扁平足、各種發炎痛症及兒童腳病

專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術

中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036
六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路

接受政府及各種醫療保險 電話: 713-270-8682

D03PO-PAN潘先樣5678_8

潤元堂國醫館
Galleria Oriental Medicine and Wellness Center

預約電話: 832-818-0707
www.topacu.com

中醫針灸主治:
中風後遺症、帶狀皰疹及後遺神經痛、糖尿病並發症、癌症輔助治療、各類疼痛、失眠、情志病 (焦慮、抑鬱、小兒多動症、自閉症)、戒煙、婦科病及更年期症狀、男科病、心血管病、各類關節炎、無名不舒感、特效減肥、不孕不育、中醫美容等。

何巧莎 L. Ac. 執業中醫師
馬劍鵬 Ph.D., L. Ac. 貝勒醫學院教授 執業中醫師

地址: 2000 BERING DR., SUITE 270, HOUSTON, TX 77057

A03-GALLERIA ORIENTAL 潤元堂國醫館3678_8

杏林復健診所

專治:
●骨科疾病復健 ●慢性肌肉疼痛 ●老人疾病復健
●神經疾病復健 ●運動傷害 ●手術後復健

林琬真物理治療師 ★台大醫學院畢業 ★40年經驗
設備先進完善 ☆最新電療 ☆超音波 ☆雷射 ☆脊椎 ☆牽引 ☆運動設備

華埠區 敦煌廣場內 近糖城區
9889 Bellaire Blvd. # 250 Houston 77036 11589 S. Wilcrest Dr. Houston 77099
[週一~五] 09:00am-01:00pm [週一~五] 01:30am-06:00pm
[週六] 09:30am-01:30pm [週二、四] 09:00am-04:00pm
請電話預約 713-773-2890 請電話預約 281-575-8288

接受Medicare, 工傷, Medicaid, Obama Care & 一般PPO

D03PH-WP1C 杏林復健診所-林琬真3678_8

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO
Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險

家庭全科 One of the Best

獲美國糖尿病高質量治療認證 | 獲藍十字、聯合健保“Preminum”醫師認證

●診所環境優良，設備先進齊全，治療方法可靠，準確，多樣化。開業十年無差錯，獲得眾多好評。有更全面的檢查項目，並有不同的專科醫生住診。
●高血壓，心臟病，甲狀腺疾病，糖尿病，肝/腎/胃腸疾病，皮膚病，過敏，哮喘，婦科，小兒科，外科手術，創傷，腰腿疼，關節炎，我們都能給你最好最安全治療。
●查體中心提供VIP全面檢查，血尿化驗，心電圖，超聲波，肌電圖，中風檢查，尿流動力學，肺功能檢測，學生，工作查體。

9999 Bellaire Blvd #370, Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281-759-0200 (Dairy Ashford)
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581 電話: 281-485-0334 (Pearland)

雖然你有很多選擇，可是我們相信可以給你更滿意，更可靠的治療。門診時間: 週一至週五 8:30am-5:00pm
週六: 8:30am-2:00pm (可遠程會診)

900-4000 sqft office leasing available. 900-4000 平方英尺寫字樓提供租賃。

D03FA-JIANG NAN 姜楠醫生12345678_16

德州脊椎中心/復健科診所
Texas Spinal care 最新技術治療腰椎、頸椎間盤突出!

車禍不要緊 免費幫你治

腰痛、下肢痛、下肢麻木、前行困難、坐骨神經痛、頸部、肩部、上背部劇烈疼痛、手麻、手酸。

李醫生治療椎間盤突出有20多年的經驗，畢業於加州大學聖荷西分校，行醫多年，信譽卓著。

採用非手術治療，運用推拿、器材和營養相搭配的方法治療腰椎、頸椎間盤突出非常有效，病人無痛苦、不用專門請假，可以邊工作邊治療，整個療程的費用比手術治療時的copy還低!!

MRI診斷治療，電腦很快就能診斷出是哪一節椎間盤受損或突出、有無炎症、缺血程度。

根據電腦診斷的結果針對受損的那一節椎間盤治療，準確!見效快!!

一次治療下來疼痛馬上減輕80%!

李醫生 還專精車禍後的復健，車禍後PI與PIP都收。中文護士

Texas Spinal care 診療時間: 週一至週五 (8am-6pm)
電話: 713-278-2225 網址: http://www.txspinalcare.com
診所地址: 9610 westheimer road, Houston, Texas 77063

D03CH-TEXAS SPINAL 李醫生5678_16

惠康家庭全科診所 Welcome Family Medicine, P.A.

接受各種醫療保險 Medicare Medicaid

許旭東 醫學博士
Xudong Xu, M.D.
家庭全科醫師
Board Certified by ABFP

陳永芳 醫學博士
Yongfang Chen, M.D.
家庭全科醫師
Board Certified by ABFP

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Texas Tech University住院總醫師
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
中國醫學科學院皮膚病研究所臨床博士學位

美國家庭全科醫師學會專科醫師、特考文憑
Mermonial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
Texas Tech University住院醫師畢業
十餘年臨床醫療經驗

主治: 內科、兒科、皮膚性病科、婦科
急診、外傷、全身健康檢查
婦科體檢、外科小手術、預防接種

移民體檢 隨到隨診
週一至週五: 8:00am-4:00pm
週六: 8:00am-2:30pm

Tel: 713-995-8886 Fax: 713-270-9358 www.gotomyclinic.com/welcomefamilymedicine
Address: 9160 Bellaire Blvd. Suite E, Houston, TX 77036 (惠康超市東側警察局隔壁)

D03FA-Welcome許旭東3678_16

Zhen Fan, M.D.
SURGICAL ASSOCIATES OF HOUSTON, P.A.

靜脈曲張的症狀及治療
腳灼熱癢發、靜脈(青筋)顯現、腳部肌肉疲倦、酸痛、或經常抽筋、腳下半部色素沉積、腳踝水腫、皮膚乾燥、潰爛等

一般手術費用大部分都由保險公司承擔

閉合手術亮點包括:
●症狀緩解
●局部麻醉 (無需去醫院)
●在1-2天內恢復日常活動
●具有良好的美容效果、輕微或無疤痕、挫傷或腫脹

范縝 外科醫生
●Cincinnati醫學院醫學博士
●Case Western Reserve University Laparoscopic Colorectal 專科醫生

靜脈曲張圖示

281.318.1362 通國語、上海話、英語

Email: thezhenmaster@hotmail.com
9440 Bellaire Blvd., Ste. 205 Houston TX 77036
1140 Business Center Dr., Suite 403, Houston TX 77043

D03SU-FAN ZHEN 范縝醫師678_16

美國亞裔保險理財協會 (AAIFPA)

將於 Marriott Sugarland 2017 年度全國大會

當晚將會為這次風災募款

(本報訊)唯一為亞裔美籍保險理財專業人士服務的全國性非營利組織美國亞裔保險理財協會 (AAIFPA) 10/21 星期六於 Marriott Sugarland 酒店舉行 2017 年度大會，這次會議主題為「From Good to Great」。

由全球頂尖金融保險包括 Voya, AIG, National Life, Mass Mutual, Nationwide, Transamerica 等公司參與；其中著名保險公司 Voya 將為主要贊助的 AAIFPA 大會是為期一天的活動，內容包括記者會分享災後相關的保險內容保險專題演講、持續教育研討會、商展和晚宴。估計有超過 四百位專注於亞裔市場的保險理財專業人士與各亞裔僑界領袖參加本次全國大會。

「休斯頓的亞裔人口眾多，在此地召開本機構的年會，也是第一次在休斯頓對我們成長為全國性組織是重要的里程碑」AAIFPA 這次年會主席陳文珊 (Suzanne Chen) 女士這麼說。「如果不是因為達拉斯與休斯頓分會和贊助企業的協助，尤其是我們的戰略合作夥伴 Voya，這次活動不可能如此辦成。Voya 真正瞭解我們社區的需求，該企業有眾多來自多元文化的員工，並且在中國、越南、韓國和印度等國家以及全球各地都有其足跡。」

「患難見真情」陳文珊 (Suzanne Chen) 女士這麼說。「看到各社團愛心人士，有錢出錢，有力的出力。我們協會也希望能出

點力。藉由保險和理財服務各界專業人士透過這次年會為受難的客戶提供的第一受資訊，加強有關保險的知識，幫助這次災後的重建，大家同舟共濟，並肩戰鬥，攜手創造更光明的未來。」

亞裔保險理財服務協會 (AAIFPA) 簡介
美國亞裔保險理財協會 (AAIFPA) 是為亞裔美籍保險理財專業人士服務的全國性非營利組織。AAIFPA 為保險和理財規劃專業人士提供研討會、會議和其他機會，提昇專業人士的知識，並透過各地分會強化其人脈關係。AAIFPA 創立於 2007 年，是全國第一個亞裔社區保險和理財專業人士會員組織。
www.aafipa.org

AAIFPA Asian American Insurance & Financial Professional Association

From Good To Great

2017 AAIFPA National Convention

Saturday, October 21, 2017
Sugar Land Marriott Town Square
16090 City Walk, Sugar Land, TX 77479
www.aafipa.org | email: aafipa@gmail.com

Free Admission to Workshops for Licensed Agents with AAIFPA Membership
\$85 | Banquet/person
\$750 | Banquet/table of 10

AGENDA

2:00PM - 6:30PM | Booth Exhibition / Other Activities
3:00PM - 4:00PM | Workshop I - "AAIFPA Membership Benefits: How to Increase Your Business by Joining AAIFPA!" by Heidi Huang, Founding President, AAIFPA
4:00PM - 5:00PM | Workshop II - "Take your Foreign National sales to the next level with Voya Foreign National program" by Fabian Gonzalez, Vice President of Multicultural Sales, Voya Insurance Solutions
5:30PM - 6:00PM | VIP Reception
6:00PM - 6:45PM | Press Conference w/ Photo Ops
7:00PM | Banquet, Featured Speakers, Performance and Raffle

Fundraising for Hurricane Harvey Disaster Relief

VOYA FINANCIAL

Grand Sponsor Financial & Insurance Services

Columbus Life Insurance Company, Lafayette Life Insurance Company, AMERICAN NATIONAL, APIM, Global Atlantic, UnitedHealthcare, J MARK, AIG, Church Mutual, Mass Mutual, National Life Group, Transamerica

Home Depot 舉辦 Kids Work Shop 的手繪彩工活動



左一 UT Physicians - Southwest - Ivy Weng (翁珮珊), 左二 Ade Odofin - Home Depot Store manager, 右二 Kevin Lu - Home Depot Department Supervisor, 左一 Nancy Chu Home Depot Garden associate



小朋友開心完成彩繪並領取流行感冒教育彩色簿及色筆

(本報訊) 10/07/2017 星期六位於 6800 W. Sam Houston Pkwy. 的 Home Depot 舉辦 Kids Work Shop 的手繪彩工活動。有將近 60 位小朋友到現場開心彩繪手工製作自己的直升機。現場還

有 Home Depot 的社區聯合單位德州大學社區醫療中心-西南區家庭診 UT Physi-



右一社區健康教育宣導員-Certificated Community Health Worker - Ivy Weng (翁珮珊), 中間-Bryan Home Depot Garden associate, 左一 Nancy Chu Home Depot Garden associate



民眾報名施打疫苗



Ivy Weng (翁珮珊)-發放流行感冒教育彩色簿及色筆

休士頓三民主義大同盟舉行 雙十國慶小花博開幕剪綵



休士頓三民主義大同盟9月30日在僑教中心展覽室舉行國慶小花博活動。活動負責人黃以法、駐休士頓台北經文處處長陳家彥、副處長林映佐、僑教中心主任莊雅淑、106年雙十國慶籌備會主委陳美芬、僑務諮詢委員王秀姿、僑委黎淑瑛、葉宏志為國慶小花博開幕剪綵。



茶具展示茶道示範,認識茶文化並贈送好茶回家歡聚。



活動負責人黃以法與僑界人士分享品茶的藝術及中醫營養指導。



黃以法為與會者免費贈送蔬菜種子及自種木瓜、火龍果苗大抽獎。

活動負責人黃以法在活動中主講品茶的方法。例如在新鮮茶的選擇上，黃以法建議以「一芽二葉」最佳。



駐休士頓台北經文處處長陳家彥致詞,這是一場行銷台灣的好活動。



106年雙十國慶籌備會主委陳美芬致詞,這是一場行銷台灣的好活動,讓與會者在享受美的同時,獲得健康知識。

本報記者
黃麗珊 攝



活動負責人黃以法、駐休士頓台北經文處處長陳家彥、副處長林映佐、僑教中心主任莊雅淑、106年雙十國慶籌備會主委陳美芬、僑務諮詢委員王秀姿、僑委黎淑瑛、葉宏志為國慶小花博開幕剪綵後合影。



國慶紀念辛亥革命成功眷村美食/ 經典老歌



圖為陳家彥處長（左四）一行在國慶眷村美食大會上（左起）「僑教中心」副主任李美姿，主任莊雅淑，副處長林映佐，王瑋蘭，王妍霞，「國慶籌備會」主委陳美芬，副主委嚴杰，僑務委員劉秀美，僑務促進委員趙婉兒，李迎霞，馮啟豐。



陳德新（左二）負責的「聯勤新村」美食。

久遠好友歡聚一堂（前排左起）維維、孟繁芝（二排左起）吳而立、張道泓，江震遠，王敦正，江二姊。

本報記者
秦鴻鈞攝



貴賓品嚐眷村美食樂開懷（左起）「國慶籌備會」副主委嚴杰，僑務委員劉秀美，副處長林映佐，僑教中心主任莊雅淑，「國慶籌備會」主委陳美芬，陳家彥處長，王瑋蘭。

該活動主辦人，總策劃，中山學術研究會會長唐心琴在大會上。



由徐安（中）所負責的「勵志新村」美食：楓林牛肉麵。



全體出席者歡聚一堂的盛況。



來自奧斯汀的「金曲族」，又彈又唱，表演多條經典名曲。

美南報業電視傳媒集團與光聲電信集團(Phonoscope Global)聯手成立美南光聲電信傳媒集團

引領時代先驅 有速度才有競爭力 打造國際光纖網路區

International Fiber Zone

優點

高頻寬・傳輸量大・傳輸質量高
抗電磁干擾・高保密性・可靠度高

企業光纖專線

- ★ 保證頻寬及專用權
- ★ 不怕網路塞車
- ★ 環型網路、穩定性高
- ★ 對稱的網絡傳輸 (symmetric)

為各型企業提供無與倫比的通信方案，光速寬頻上網，更迅速、更可靠的通訊連接，毫秒之間傳送大量信息，讓您的公司掌握成功的先機。

美國最大的獨立光纖公司之一，最尖端的科技電信網路提供者，我們的光纖互聯網，最快可比其他電信業者快上一千倍，依不同的需求有不同價格。

服務項目



已經使用我們光纖網路的客戶：

- 萊斯大學(Rice University)
- 休斯頓醫療中心(Medical Center)
- Greenway Plaza
- 休斯頓機場
- 休斯頓超過38個學區

...以及諸多企業。



【詳情可洽】

- 韋麗/ Winnie (301)509-1137
- 秦鴻鈞/ Christi (713)306-6808
- 黃麗珊/ Nancy (713)818-0511
- 黃梅子/ Jenny (832)260-8466
- 朱幼楨/ Emerson (713)828-2689



~~~颶風無情人間有愛~~~

記哈維颶風國際區救災募資音樂會成功舉辦



(中生物醫學公共平台撰稿人夢姝、朱全勝)10月14日下午5時，由美南新聞報業電視傳媒集團攜同休斯頓各族裔共同籌辦的哈維颶風國際區救災募資音樂會盛大舉行。此次音樂會在 Lien Hoa Buddhist Temple 音樂大廳舉辦，全場座無虛席，代表了休斯頓華僑華人對愛心慈善事業的支持。這是一場大愛無疆的音樂會，將愛心與

團結的種子播種在每一位參會者的內心深處；這也是一場充滿希望的音樂會，讓每一位華僑華人同胞描繪出休斯頓人走出洪災困境的嶄新面貌！

當晚出席救災募資音樂會的有美國聯邦國會議員 Al Green，中國駐休斯頓總領館王昱副總領事及休斯頓國際區區長、美南新聞報業電視傳媒集團董事長李蔚華先生，高帝集團成功企業家、爱心人士陳建輝董事長，國際知名腫瘤學家、MD 安德森病理學與腫瘤學系談東風教授等。本次哈維颶風國際區救災募資由國際貿易中心 (International Trade Center) 共同主席 Jim Noteware 主持。李蔚華董事長在致辭中對休斯頓華僑華人領袖們在抗洪救災中的突出貢獻進行了讚揚，對抗洪搶險救災的英雄人物進行了表彰，對遠道而來義演的作詞作曲家、歌手張江老師，對義演晚會策劃吳曉萍老師，總導演高曉慧老師及各位到場嘉賓表示誠摯感謝。作為休斯頓國際區的區長，李先生聯合了休斯頓的文藝家、企業家和熱

心的社區團體及個人於一體，大家齊心協力讓這場救災募資音樂會成為永恒的記憶！

8月底，休斯頓遭受了百年不遇的哈維颶風，帶來了狂風暴雨，整座城市遭受洪澇災害，十幾萬家庭被洪水淹沒，幾百人受傷，數人失去生命，讓深愛著休斯頓的海外僑胞們陷入深深恐懼之中，華僑華人紛紛參與“狂風暴雨戰洪圖、血濃於水獻愛心”活動。就有這樣一批無私奉獻的救災英雄們，有這樣一群互幫互助的僑胞兄妹們，讓大家看到了颶風後的彩虹，看到了災後重建家園的希望。此次音樂會特為《美南新聞》評選出近百名救災團體和個人授予彩帶，並當場把籌集到的2萬多美金捐獻給教育機構。

晚上7時整，文藝表演正式拉開

序幕。此次表演節目種類異彩紛呈，從大合唱、男女聲獨唱、重唱到民曲聯奏，從鋼琴獨奏到古箏琵琶合奏，從越南舞蹈到中國古典舞蹈，這些青少年們的表演贏得了在場嘉賓的陣陣掌聲。晚會的尾聲，我們迎來了遠道而來的作詞作曲家、孫楠STUDIO音樂總監、歌手張江先生獨唱和二重唱。張江曾擔任第三屆湖南衛視《我是歌手》孫楠團隊音樂總監，孫楠《迫

不及待》、《樂在其中》世界巡迴音樂總監。他也是第一屆《蒙面歌王》與《中國之星一致格萊美》冠軍。大家耳熟能詳的音樂制作包括成龍電影《警察故事》片尾曲《拯救》、電視劇《瑯琊榜》《說不出口》等。此次張江先生登台義演兩首《祈禱》和《大愛無疆》，每一句都扣人心弦，全場掌聲此起彼伏，將音樂會推向高潮，讓此次音樂會真正的畫下圓滿句號！



海上升明月·聯誼恰其時 加勒比海豪華遊輪

12/4/17-12/9/2017 · 6天5夜 ·

- 風水, 養生, 講座。
- 社團聯誼。
- 兩個港口: Yucantan (Progreso) 和 Cozumel.

主辦單位: 美南國際電視臺

協辦單位: 美南國際貿易中心 · 中華總商會
華夏中文學校 · 智勝學院 ·
東北同鄉會 · 東北總商會
山東同鄉會 · 安徽同鄉會



內艙 \$595 /人 海景房 \$635 /人

* Anna Wang: 832-868-9993 * 鄧潤京: 832-213-6513 * 美南電視: 281-498-4310

Notes/注意: Payment for the cheapest offer price is due August 5, 2017. After this date, the price will increase. 獲得優惠價的報名截止期為2017年8月5日。之後，價格恢復正常。

Refund/退票: You will be refunded the total amount without the \$25.00 non-refundable charge if requested before August 30, 2017. After this date, there will be no refund. 2017年8月30日之前退票收取\$25.00手續費，之後不可退票。

iTalkBB
蜻蜓



專業評級 行業領先

最優惠
的
3合1

10/31前
\$44.98/月



中文電視

中港台60多個頻道直播回看熱門節目免費點播



高速上網

25M高速上網看電影玩遊戲通通夠用



家庭電話

直撥美/加/中/港/台

老用戶 推薦親友即可在VIP商城中免費兌換近10種熱門產品²

撥打電話得
額外\$30 OFF

www.iTalkBB.com | 24小時服務熱線 1-877-482-5522

全美誠招代理熱線 703-547-8863
Email iTalkBBdealer@iTalkBB.com

休士頓店

休士頓百利大道 (惠康超市對面) 9188號

832-203-6188

糖城店

(Fri-Sun) 家樂超市內

832-203-6006

達拉斯店

Plano百佳超市內

972-830-9888

1. 三合一服務\$44.98/月價格包括家庭經濟計劃\$4.99/月，網絡服務\$39.98/月；價格不包括三項服務的開通費，安裝費，稅雜費，運費及額外通話費用等。網絡服務由第三方公司提供。網絡價格以當天諮詢銷售人員價格為準。電視\$14.99/月，電話電視一起訂購每月再減\$14.99 (限電視購買後的第一-12個月)。2. 推薦親友，可在www.iTalkBB.com/VIP中免費兌換對應獎品；推薦2名親友購買中文電視服務，可得\$20話費返還；獎品價值高達\$190；獎品圖片僅供參考，請以實物為準；3. BBB A+ Rating數據提取於2017年1月20日。iTalkBB保留對活動的最終解釋權。

百佳 JUSGO supermarket
日分日超值，最佳新購物！Best Value. Best Shopping!

誠邀您參加本次 店慶感恩活動

Happy BIRTHDAY

为了感谢广大消费者一直以来的支持与厚爱，在六周年店庆来临之际，百佳超市休斯顿总店与达拉斯分店共同推出多重好礼相赠与抽奖活动！

参与现场酬宾活动的顾客，仅可使用现金或信用卡购买商品，不可使用百佳购物卡、礼券或VIP卡。购物送礼品的活动金额累计不包括每周特价商品、整箱商品、电器、彩票、烟酒、米及服务台的货品。参与抽奖的顾客请在小票上填写姓名、电话号码及住址。抽奖时间定于2017年11月19日中午12点，获奖者将在百佳超市店内现场抽出。中奖者号码将刊登于世界日报、美南新闻及美南电视55.5频道。

抽奖

一等奖：1名 --- 65寸Samsung彩色电视
二等奖：2名 --- iPhone X
三等奖：3名 --- iPhone 8Plus
四等奖：3名 --- iPhone 8
五等奖：5名 --- iwatch
六等奖：20名 --- 鼎海棠海参一包或大同电饭锅

赠送

现场酬宾活动时间：10月15日-11月15日 (赠品以店内实物为准)
购物满\$30，送一包最佳腐竹170g+1张奖券
购物满\$50，送一包小肥羊火锅底料或山东拉面一盒+3张奖券
购物满\$100，送一袋15LB黄国宝米+5张奖券

返额

活动时间：10月15日-11月15日
购买购物卡金额超过\$500，立即额外赠送10%



iphone 8 plus

iphone X

iwatch
It's time

SAMSUNG TV

SAMSUNG

幸运大抽奖 千元礼品等你来拿